

Andalucía

SEPARATA DE ORIGEN | NÚMERO 17 | SEPTIEMBRE - OCTUBRE 2006 | AÑO III

En colaboración con:

ORIGEN
LA REVISTA DEL SABOR RURAL
www.eumedia.es

la
calidad
andaluza
está
de lujo

The Andalusian quality is the ultimate in luxury





la calidad andaluza está de Lujo

The Andalusian quality is the ultimate in luxury

La industria agroalimentaria andaluza elabora tradicionalmente una amplia variedad de productos, con una autenticidad y personalidad propias, vinculadas a las singulares circunstancias culturales, sociales y medioambientales de la propia Andalucía. Estas características, unidas a la extraordinaria calidad de la mayor parte de ellos, confieren a muchas de estas "joyas" de la despensa una gran notoriedad que contribuye a trasladar a los más lejanos confines del planeta la imagen de estas tierras del sur de Europa.

La sociedad, cada vez más exigente, con un mayor poder adquisitivo y con el objetivo de una mayor calidad de vida, tiene más interés por conocer el origen de los alimentos que consume y que se le asegure plenamente la calidad de todo el proceso de producción y comercialización, desde el campo a la tienda o el supermercado.

The andalusian food industry traditionally manufactures an ample variety of products, with personality and authenticity traits, connected to the cultural, social and environmental circumstances in Andalusia. These characteristics, together with the extremely high quality of most of these products, bestow these pantry "jewels" with a fame that contributes to building a positive image of the lands in southern Europe and which travels to the most remote edges of the planet.

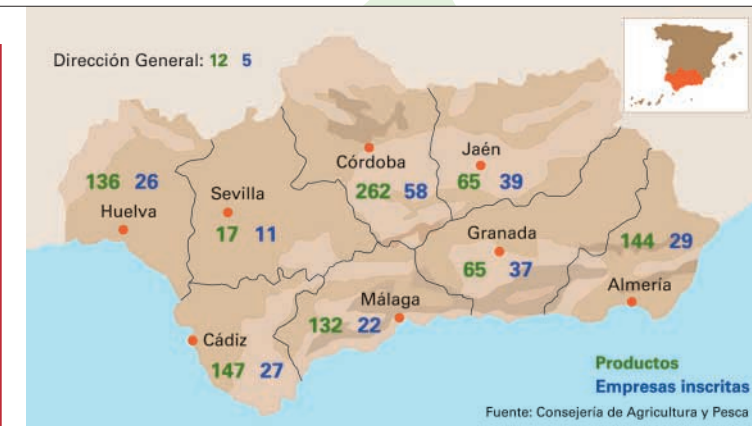
Our society, with increasingly higher standards, larger purchasing power and a common aim of reaching a better quality of life, is interested in learning about the origin of the products consumed and in having the quality of the whole process of production and marketing guaranteed, from the farm to the store.

Ya no es suficiente con que el fabricante indique en la etiqueta las características del producto que lo diferencian de otros similares; el consumidor exige la garantía de una certificación, es decir, la declaración de una entidad competente e independiente que reconozca que dicho producto cumple con las normas asociadas a la denominación que figura en la etiqueta. De hecho, todas las estadísticas confirman que estos distintivos tienden a convertirse en decisivos en el momento de la compra. La Consejería de Agricultura y Pesca ha respondido a las demandas de los consumidores, primero con la creación del distintivo "Alimentos de Andalucía" en 1989, y desde hace cinco años, con la marca "Calidad Certificada", heredera del anterior, que fue creada a través del Decreto 242/2001 de 6 de noviembre.

Hoy en día se ha convertido en un sello de garantía de calidad con un prestigio y presencia crecientes que traspasan las fronteras de la Comunidad Autónoma e incluso de España. El objetivo de Calidad Certificada es garantizar al consumidor las características diferenciadoras de un alimento, como el origen o los métodos de producción y elaboración de los alimentos y facilitar su distinción y valoración en el mercado al identificar el logotipo en el etiquetado.

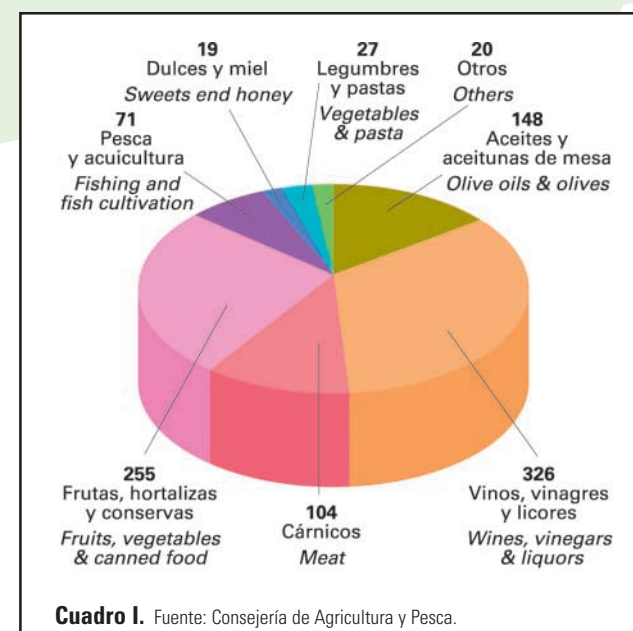
Para las empresas es un componente de prestigio para sus productos, al mismo tiempo que se pueden beneficiar de campañas de comunicación y estrategias colectivas de promoción de ámbito nacional e internacional.

Calidad Certificada es una marca propiedad de la Consejería de Agricultura y Pesca y su uso se concede a un producto por un periodo inicial de cinco años, renovable por otros sucesivos periodos quinquenales. El régimen, que otorga indudables ventajas, es totalmente voluntario y gratuito para la empresa solicitante. Puede ser utilizada, previa solicitud por todos aquellos productos que estén certificados por medio de los siguientes sistemas: si está certificado por el Consejo Regulador de una Denominación de Origen Protegida o una

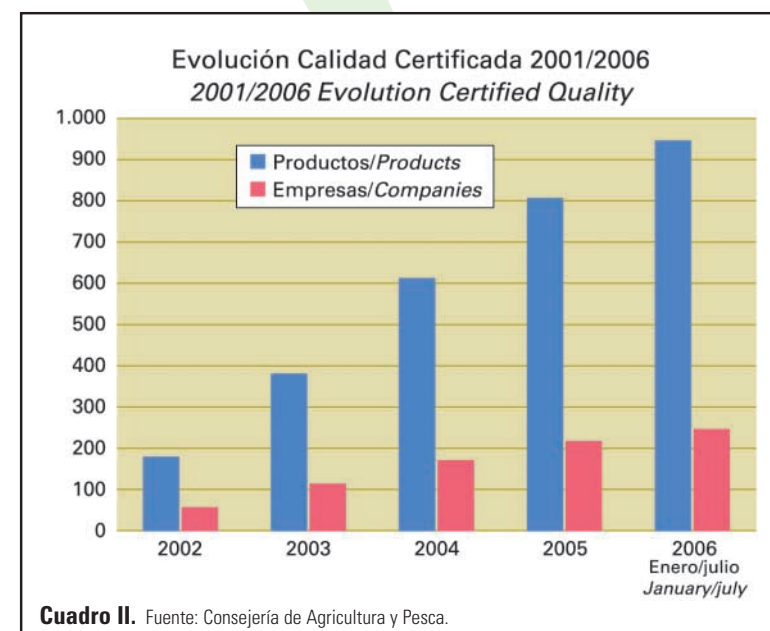


It's no longer enough to simply to point out the differentiating characteristics of the product on the label; the consumer demands that which a certification guarantees, that is to say, a statement coming from an independent entity with power of authority which will recognise that said product abides by the regulations associated to the designation which appears on its label.

In fact, all statistics confirm that these labels tend to be a decisive force at the time of purchasing a product. The Regional Agriculture and Fisheries Ministry has answered to consumer demands, firstly by creating a label called "Alimentos de Andalucía" (Andalusian Foodstuffs) in 1989, and then by creating the protected name of "Calidad Certificada" (Certified Quality) five years ago, inherited from the previous one, and regulated in the 242/2001 Law of the 6th of November. Now a days it has become a seal of guaranteed quality with a growing prestige and presence which go beyond the frontiers of the autonomous region as well as those of Spain. The Certified Quality label's main aim is to offer the consumer a guarantee of the product's differentiating characteristics, like its origin or methods of production and processing, and to help it stand out and be valued within the market when identifying the label. For the companies it is a matter of prestige for its products, at the same time as they can benefit from the collective national and international strategies of promotion.



Cuadro I. Fuente: Consejería de Agricultura y Pesca.



Cuadro II. Fuente: Consejería de Agricultura y Pesca.



Denominación Específica (Indicación Geográfica Protegida), certificado como Especialidad Tradicional Garantizada, como Producción Ecológica o de Producción Integrada, como Vino de la Tierra o vino de calidad producido en regiones determinadas (v.c.p.r.d). También, todos aquellos productos agroalimentarios y pesqueros cuya calidad esté certificada por organismos acreditados por ENAC (Entidad Nacional de Acreditación) en el cumplimiento de la norma EN-45011 (norma europea para las entidades certificadoras de producto).

La certificación de calidad la llevarán siempre a cabo organismos autorizados y registrados por la citada Consejería, de acuerdo con las condiciones establecidas para cada uno de los diferentes alcances que se quiera certificar. El uso del distintivo no excluye ni sustituye a otros marchamos de calidad, sino que los complementa.

1.000 PRODUCTOS EN CALIDAD CERTIFICADA

La acogida obtenida por la marca Calidad Certificada ha sido extraordinaria. Por un lado, la diversidad, especificidad y excelente calidad de los productos agroalimentarios y pesqueros andaluces se manifiesta en el reconocimiento de 24 Denominaciones de Origen y 6 Denominaciones Específicas, pertenecientes a diferentes sectores productivos, a los que se añaden 13 Vinos de la Tierra.

Por el otro, en los cinco años que lleva funcionando Calidad Certificada su evolución ha sido sencillamente espectacular. Ya son casi un millar (980, según estadísticas de octubre 2006) los productos adscritos, pertenecientes a 254 empresas. Y los incrementos anuales resultan muy llamativos: como se puede comprobar en el cuadro II adjunto, si se toma como base el año 2002, se han quintuplicado los productos acogidos a Calidad Certificada, en un proceso que no parece tener visos de detenerse. Están presentes prácticamente todos los sectores agroalimentarios.

El segmento de vinos, vinagres y licores es el que, hasta ahora, ha alcanzado una mayor representación, seguido por el hortofrutícola, el de aceites de oliva y el de cárnicos e ibéricos, como se puede comprobar más detalladamente en el cuadro número I de la página anterior.

Por provincias, Córdoba se lleva la palma, tanto en lo que atañe al número de productos acogidos (262) como al de empre-

VOLUNTARY AND FREE OF CHARGE SCHEME

The Certified Quality name is a trademark owned by the Regional Agriculture and Fisheries Ministry and its use is granted to a product for an initial period of 5 years, renewable by consecutive 5 year periods. The scheme, which offers indubitable advantages, is totally voluntary and free of charge for the company which requests it.

It may be used, at the request of those products which have been certified by means of the following methods: if it is certified by the Regulating Bodies of a Protected Designation of Origin or a Specific Designation (Protected Geographical Indication), certified as a Traditional Speciality Guaranteed, as a Organic Farming or Integrated Farming, such as the Vino de la Tierra (Local Wines) or Quality wines produced in specified regions (quality wines psr). All agricultural and fishery products who's quality is certified by organisms authorized by the National Accreditation Body and who abide by the EN-45011 law (a European regulation for product certification bodies) may also take advantage of this scheme.

In any case, quality labeling will always be carried out by authorised organisms and registered by the Regulating Bodies, in agreement with the established terms for each of the different scopes that want to be certified. The use of this quality label will not exclude or substitute other quality names, it will complement them.

1000 PRODUCTS IN THE CERTIFIED QUALITY CLUB

The acceptance that the Certified Quality label has experienced has been extraordinary. On one hand, the diversity, specificity and excellent quality of the Andalusian agricultural and fishery products is manifest in the recognition of 24 Designations of Origin and 6 Specific Designations, from different sectors of production, and 13 Local Wine labels.

On the other hand, during the five years that the "Certified Quality" name has been in operation its evolution has been simply spectacular. It has registered nearly 1000 products (980 according to the october survey), from 254 different companies. And the annual growth is eye-catching: as seen in Fig II in the annex, if the year 2002 is used as a starting point, the products protected by the Certified Quality label has quadrupled and is in the midst of a growing process which doesn't seem to be slowing down in the near future. Almost all agri-food sectors are present. The wine, vinegar and liqueur segment bears, up to now, the largest representation, followed by horticulture, olive oils and the meat and iberian meat sectors, as seen in more detail in Fig I on the previous page.

When looking at the numbers in terms of provinces, Cordoba is the best represented both in number of products (262) and companies (58), followed by Cadiz (147 products and 27 companies) and Almeria (144 products and 29 companies).

Time has totally confirmed that the Certified Quality label bestows the products which are granted it a value-added quality

sas (58), seguida de Cádiz (147 productos y 27 empresas) y Almería (144 productos y 29 empresas).

El paso de los años ha confirmado plenamente que Calidad Certificada proporciona un valor añadido para los productos a los que se concede su uso y, en consecuencia, una indudable ventaja competitiva en un mercado cada vez más exigente y globalizado. Al mismo tiempo, puede considerarse un elemento que fomenta la obtención de productos de una calidad específica, su certificación e incluso una mayor organización en el sector agroalimentario, en unos tiempos donde sobre todo el medio rural se enfrenta a notables desafíos y también a muchas inseguridades.

La Consejería está dedicando importantes esfuerzos a desarrollar acciones de promoción y comunicación para todos los productos con Calidad Certificada. De este modo, se está consiguiendo consolidar un fuerte "capital de marca", capaz de suministrar valor a las empresas que la utilizan como respaldo a sus propios distintivos. Es, asimismo, cada vez más reconocido entre consumidores y distribuidores.

VENTAJAS PARA EMPRESAS Y CONSUMIDORES

Para una empresa, contar con la marca Calidad Certificada implica un buen número de ventajas. Entre ellas figuran, como destaca la Consejería de Agricultura y Pesca, una vinculación de su imagen con una marca que aporta valores de confianza; una garantía de calidad complementaria de otras que posee; una marca activa, con presencia en medios como televisión, radio, prensa e Internet; estrategias de promoción de ámbito nacional e internacional; incremento del valor añadido del producto; el aval de la Junta de Andalucía; y la mejora en la diferenciación del producto en el punto de venta.

El consumidor sale también claramente beneficiado. Así, se le garantiza la autenticidad de un producto elaborado bajo unos controles específicos de calidad, la identificación de dicha materia prima por su calidad diferenciada, queda abalado por la Consejería de Agricultura y Pesca, y se facilitan criterios de búsqueda y fidelización para seguir consumiendo ese producto. Con la contribución de este sello, en menos de cinco años se ha avanzado mucho en materia de calidad agroalimentaria, en beneficio del consumidor y del futuro de los productores, así como del prestigio y solvencia de una despensa rica y diversa desde el punto de vista de la nutrición y la salud.

MÁS INFORMACIÓN:

www.juntadeandalucia.es/agriculturaypesca/calidadCertificada

which in consequence provides an undoubtable competitive advantage in a more than ever globalised market which increasingly demands higher standards.

At the same time, it may be considered as an element which furthermore encourages the obtaining of products of a specific quality, their certification and even a better organisation of the agri-food sector, at a moment where the rural environment, more so than any other, is facing notable challenges as well as many insecurities.

The Regional Agriculture and Fisheries Ministry is dedicating strong efforts towards developing marketing and promotional campaigns for all products with the Certified Quality label.

This way, a strong "trademark capital" is being consolidated, thus being able to provide higher value to the companies which use it as a "back-up" for their own quality labels. We shall go over that in more depth later on.

This way, it is becoming increasingly recognised amongst consumers and distributors.

ADVANTAGES FOR COMPANIES AND CONSUMERS

For a company to obtain a Certified Quality label implies a good number of advantages.

Amongst them, as the Regional Agricultural and Fisheries Ministry points out, a link which is drawn between its image and a label which awards high confidence levels; a guaranteed quality complementary to any existing ones; an active label, with media presence such as television, radio, press and Internet; national and international promotional strategies; increase of the product value; the Andalusian Local Government endorsement; and the improvement in the product differentiation at the final sales point.

The consumer is also clearly benefited. The authenticity of the product is guaranteed, processed under specific quality controls, the identification of said prime material due to its differentiating quality is guaranteed by the Andalusian Local Government (in particular, by the Regional Agricultural and Fisheries Ministry), and searching and fidelity criterion are made simpler in order to continue consuming that product.

With the introduction of this label, in less than five years a lot of ground has been covered in the area of agri-food quality, in benefit of the consumer and the future of the producers, as well as the prestige and reliability of a rich and diverse pantry from a nutritional and health point of view.

FOR FURTHER INFORMATION:

www.juntadeandalucia.es/agriculturaypesca/calidadCertificada

Las ventajas de la tramitación electrónica

Atendiendo a las demandas del sector para agilizar los trámites de concesión de Calidad Certificada y en aplicación de la política de fomento de la administración electrónica en la Comunidad Autónoma andaluza, la Consejería de Agricultura y Pesca ha puesto en marcha recientemente un procedimiento de tramitación electrónica de Calidad Certificada de última generación que espera tenga una acogida muy positiva entre las empresas. Su objetivo es ahorrar tiempo, costes y trámites burocráticos, para acelerar de forma notable el procedimiento de concesión de la marca. Para beneficiarse de sus ventajas, tan sólo es necesario disponer de un ordenador con conexión a Internet.



The advantages of electronic transactions

Answering to demands in the sector for the need to speed up the Certified Quality label's application process and thus applying the Andalusian Autonomous Region's policy of encouraging electronic administrative systems, the Regional Agricultural and Fisheries Ministry has recently introduced last generation technology to enable the electronic transactions of the Certified Quality label which is hoped will have a positive reception amongst the companies. Its aim is to save time, costs and bureaucratic transactions in order to perceptibly speed up the proceedings of granting the label. The only tool needed in order to benefit from these advantages is a computer with access to the Internet. This prestigious quality label may be obtained or renewed over the Internet very easily through the Certified Quality label's Web Page. The only requirement is to have previously acquired a digital certificate, in the name of the company's representative, which will enable the use of an electronic signature. Obtaining this certificate is also very useful for countless operations with the numerous Administration entities. The advantages of this new system are many in comparison to the traditional approach. With the electronic procedure it can all be carried out from the company's offices and the stages of the application can be checked in real time. The only additional documents required in order to finish this process successfully is the "proposal for the labeling" of the product, including the Certified Quality logo. It isn't necessary to hand in legal documents which identify the companies seeing as the Administration collects the data from the Certification Bodies and verifies the it.

Este prestigioso sello de calidad puede obtenerse o renovarse en la red de una forma muy sencilla en la página web de Calidad Certificada. El único requisito es la obtención de un certificado digital, con el que se podrá firmar electrónicamente, a nombre del representante de la entidad. Obtener dicho certificado es, además, útil para infinidad de gestiones con numerosas instancias de la Administración. Las ventajas del proceso son indudables con respecto a las que ofrece la tramitación tradicional. Bajo el formato electrónico, todo se puede realizar desde la propia oficina de la empresa y siempre se puede conocer en tiempo real el estado de la solicitud. Además, la única documentación complementaria que se requiere para finalizar con éxito el proceso es la "propuesta de etiquetado" del producto, incluyendo el logotipo de Calidad Certificada. No es necesario presentar documentos identificativos, puesto que la Administración recoge directamente los datos de Entidades de Certificación y verifica los datos.

Si el interesado detecta cualquier incidencia en la tramitación, se puede enviar un correo electrónico a la dirección siguiente: incidencias.RPCC.cap@juntadeandalucia.es. Y para cualquier consulta relacionada con Calidad Certificada, se ha habilitado el teléfono gratuito 900 100 320.

CONFIRMACIÓN POR SMS O E-MAIL

La confirmación de la concesión se puede realizar de forma inmediata, una vez realizadas las comprobaciones oportunas, bien a través de un mensaje SMS al móvil que haya facilitado la empresa o de un correo electrónico a su buzón. Así, se evitan llamadas y envíos a través del correo convencional y se elimina el uso del papel. Todo en beneficio de la seguridad, la rapidez y la eficacia. Si se desea ampliar el número de productos acogidos ha de repetirse el proceso y realizar una nueva solicitud, puesto que no olvidemos que la concesión se hace a un producto no a la empresa. También en este caso la tramitación electrónica permite una mayor comodidad.



If the petitioner detects any abnormality in the process, they can send an e-mail to the following address: incidencias.RPCC.cap@juntadeandalucia.es. And a toll-free telephone number has been set up for any further enquiries concerning the Certified Quality: 900 100 320.

SMS OR E-MAIL CONFIRMATION

If conceded it can be confirmed almost immediately, once the necessary verifications have been made, via text message on a mobile, providing the soliciting company has left a mobile number, or by e-mail. This way phone calls and the unnecessary use of

paper when sending conventional mail can be avoided. All for the benefit of security, rapidity and efficiency.

If there is a desire to increase the number of protected products this same process must be repeated and a new application must be made, seeing as it must not be forgotten that it is the products that are granted with the use of the label and not the companies. In this case the electronic transactions also prove to be more convenient.



Denominaciones de Calidad de Andalucía

Una Denominación de Calidad es una figura que reconoce la diferenciación de un producto. Está vinculada a una certificación que verificará el cumplimiento de los requisitos definidos en un reglamento o pliego de condiciones. Puede estar o no vinculada al origen del producto

Las que existen en Andalucía son Denominaciones de Origen, Denominaciones Específicas o Indicaciones Geográficas Protegidas, Vinos de la Tierra, Especialidades Tradicionales Garantizadas, Producción Integrada y Producción Ecológica.

Andalucía cuenta con las Denominaciones de Origen más antiguas de España: Málaga y Jerez, que datan de 1933. Esta figura designa una zona geográfica en la que se desarrolla todo el proceso de producción y elaboración del producto amparado, cuyas cualidades diferenciales se deben a los factores naturales y humanos del medio del que procede.

La Comunidad cuenta actualmente con un total de 24. De ellas, 6 corresponden a Vinos (Málaga, Sierras de Málaga, Jerez-Xérès-Sherry, Manzanilla-Sanlúcar de Barrameda, Montilla-Moriles y Condado de Huelva), 2 son de Vinagres (Vinagre de Jerez y Vinagres del Condado de Huelva), 11 de Aceites de Oliva Virgen Extra (Sierra de Cádiz, Baena, Priego de Córdoba, Montes de Granada, Poniente de Granada, Campiñas de Jaén, Sierra de Cazorla, Sierra Mágina, Sierra de Segura, Antequera y Estepa), 2 de Jamones y Paletas Ibéricos (Jamón de Huelva y Los Pedroches), 2 de Frutas (Chirimoya de la Costa Tropical Granada-Málaga y Pasas de Málaga) y 1 de Miel (Miel de Granada).



Quality Designations in Andalusian

A Quality Designation is a label which recognises the differences in a product. It is connected to a certificate which will verify the fulfillment of the requirements defined in a regulation or document of conditions. It may or may not be linked to the origin of the product.

Currently in Andalusia there are Designations of Origin, Specific Designations or Protected Geographical Indications, Wines of the Land, Traditional Specialty Guaranteed, Integrated Farming and Organic Farming.

Se gestionan a través de un Consejo Regulador, al igual que las Denominaciones Específicas o Indicaciones Geográficas Protegidas (IGP), que se diferencian de las anteriores en que no es necesario que todo el proceso de producción, transformación y elaboración tenga lugar en la zona geográfica amparada, sino que es suficiente con que se realice en ella una de las tres etapas. Andalucía cuenta actualmente con 5 Denominaciones Específicas (Brandy de Jerez, Jamón de Trevélez, Espárrago de Huétor-Tájar, Caballa de Andalucía y Melva de Andalucía) y una Indicación Geográfica Protegida (Alfajor de Medina Sidonia).

La mención tradicional Vinos de la Tierra, acompañada de una indicación geográfica, está permitiendo diversificar la oferta de vinos andaluces de calidad, con la introducción de vinos tintos y la aparición en escena de otras comarcas vitivinícolas.

Andalucía cuenta actualmente con 13 Vinos de la Tierra, muy distribuidos por todo su territorio. Se trata de: Desierto de Almería, Laujar-Alpujarra y Ribera del Andárx en Almería; Cádiz; Córdoba; Contraviesa-Alpujarra, Granada Sur-Oeste y Norte de Granada; Bailén, Sierra Sur de Jaén y Torreperogil en Jaén; Los Palacios y Sierra Norte de Sevilla.

Especialidad Tradicional Garantizada

La certificación de Especialidad Tradicional Garantizada (ETG), regulada en el ámbito comunitario, no hace referencia, en cambio, a un origen, sino que destaca una composición tradicional del producto o un modo de elaboración igualmente tradicional. Puede reservarse o no el uso exclusivo del nombre a petición del solicitante. En caso de reserva de nombre, sólo podrán llevar esa denominación en la etiqueta los productos que cumplan con el reglamento correspondiente, como ocurre con el "Jamón Serrano". Próxima a su reconocimiento está la tradicional Torta de Aceite.

Producción Integrada y Ecológica

Las técnicas de Producción Integrada permiten obtener, asimismo, alimentos de alta calidad, respetando al mismo tiempo el medio ambiente y aprovechando al máximo los recursos y los mecanismos de producción naturales. Se trata así de asegurar una agricultura sostenible, que pueda seguir alimentándonos durante muchas generaciones. Los productos que cumplen con estas normas son etiquetados con la marca de garantía de Producción Integrada de Andalucía. Actualmente hay en la Comunidad Autónoma andaluza cer-



Andalusia holds oldest Designation of Origin in Spain: Malaga and Jerez, established in 1933. This name designates a geographical area where the whole process of production and manufacturing of the protected product is carried out and whose differing characteristics are a result of the natural and human factors of the area from which it comes from.

This Autonomous Region has a current total of 24 quality labels. Out of which 6 are wines (Malaga, Sierras de Malaga, Jerez-Xeres-Sherry, Manzanilla-Sanlúcar de Barrameda, Morilla-Moriles and Condado de Huelva), 2 are vinegars (Vinagre de Jerez and Vinagres del Condado de Huelva), 11 are Extra Virgin Olive Oils (Sierra de Cadiz, Baena, Priego de Córdoba, Montes de Granada, Poniente de Granada, Campiñas de Jaén, Sierra de Cazorla, Sierra Mágina, Sierra de Segura, Antequera and Estepa), 2 are hams and Iberian ham (Jamón de Huelva y Los Pedroches), 2 are fruits (Chirimoya de la Costa Tropical de Granada-Malaga and Pasas de Malaga) and 1 honey (Miel de Granada).

They are managed by the Regulating Body, as are the Specific Designations or Protected Geographical Indications (PGI), which differ from the previous ones in that it's not necessary for all the production, manufacturing and handling steps be carried out in the protected geographical area, but enough if only one of these stages is executed in that area. Andalusia currently has 5 Specific Designations (Brandy de Jerez, Jamón de Trevélez, Espárrago de Huétor-Tájar, Caballa de Andalucía and Melva de Andalucía) and one Protected Geographical Indication (Alfajor de Medina Sidonia).

The traditional label Local Wines (Vino de la Tierra), together with geographical indication, is allowing to diversify the supply of Andalusian Quality wines, introducing red wines and the upsurge of other wine producing regions.

In Andalusia there are currently 13 Local Wine labels distributed all over its territory. Desierto de Almería, Laujar-Alpujarra y Ribera del Andárx en Almería; Cádiz; Córdoba; Contraviesa-Alpujarra, Granada Sur-Oeste y Norte de Granada; Bailén, Sierra Sur de Jaén y Torreperogil en Jaén; Los Palacios and Sierra Norte de Sevilla.



ca de 270.000 hectáreas de producción integrada en donde se cultiva olivar, arroz, fresas, frutales de hueso, cítricos, hortalizas bajo abrigo patata, algodón, uva de vinificación y remolacha azucarera, alfalfa y flor cortada.

Finalmente, la Producción Ecológica comprende un conjunto de técnicas que excluyen totalmente el uso de los productos químicos de síntesis, con el objetivo de preservar el medio ambiente y la biodiversidad, mantener la fertilidad del suelo y proporcionar alimentos con todas sus propiedades. Los alimentos ecológicos han de estar certificados por organismos independientes y autorizados.

Andalucía es la Comunidad Autónoma con mayor superficie de agricultura ecológica, con más de 500.000 hectáreas. Los sectores en donde más se ha avanzado en este campo son el aceite de oliva y las frutas y hortalizas.

Otros sistemas de certificación por los que un producto se puede acoger a Calidad Certificada son la producción controlada para frutas y hortalizas (serie de normas UNE 155000:2005), el protocolo privado EUREP-GAP, la norma de calidad para productos del cerdo ibérico (Real Decreto 1083/01) y los pliegos de etiquetado facultativo de la carne de vacuno.

Pliegos de Calidad Certificada

Aquellos productos agroalimentarios y pesqueros que desean acogerse a la marca Calidad Certificada y no tienen posibilidad de certificarse a través de alguno de los sistemas descritos con anterioridad pueden obtenerla si cumplen las condiciones establecidas en algunos de los Pliegos existentes para el uso del citado distintivo.

De este modo se reafirma la globalidad del modelo previsto, dirigido a productores, distribuidores, restauradores y consumidores y donde se persigue que todos los sectores se beneficien de un proyecto común adaptando la calidad como herramienta de futuro.

Los Pliegos de Calidad Certificada definen las características del producto, fijan con precisión las normas de

TRADITIONAL SPECIALITY GUARANTEED

The Traditional Speciality Guaranteed (TSG) label, regulated by the EU, however, makes no reference to the origin, but it emphasizes the traditional composition of the product or an equally traditional manufacturing process. The exclusive use of the name may or may not be reserved by the petitioner if requested. In case of requesting a name registration, only those products which abide by the rules of the corresponding regulation will be able to include this designation on their labeling, as is the case of the "Jamón Serrano" (cured ham). At this moment the traditional Torta de Aceite is waiting for this recognition.

INTEGRATED AND ORGANIC FARMING

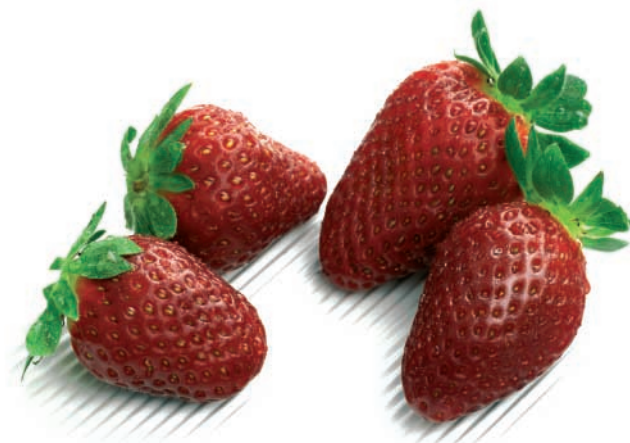
Integrated Farming techniques allow producing high quality food-stuffs at the same time as they respect the environment and take full advantage of the natural resources and methods of production. In this way a more sustainable agriculture is observed thus allowing it to keep providing for us for many generations to come. The products who follow these rules are labeled with the guaranteed title of Integrated Farming of Andalusia.

Currently the Andalusian Autonomous Region has almost 667.000 acres destined to integrated farming, where olive trees, rice, strawberries, seeded fruits, citric fruits, potatoes, cotton, vinification grapes, sugar beet, alfalfa and flowers are grown.

Organic Farming implies a group of techniques which completely exclude the use of synthetic chemical products, with the aim of preserving the environment and biodiversity, thus maintaining the land's natural fertility and providing food-stuffs with all their properties. Organic products must be certified by independent authorised organisms.

Andalusia is the autonomous region with the largest amount of land dedicated to organic farming, 1930 square miles. The olive oil, fruit and vegetables sectors have evolved the most in this field.

Other methods of certification through which a product can register in the Certified Quality label are the controlled fruit and



producción y elaboración, incluyendo la legislación específica que afecta a cada uno de ellos, los controles a los que deben someterse, cómo ha de realizarse el envasado y el etiquetado y los sistemas de revisión que tienen que cumplir para conseguir el sello de Calidad Certificada.

Actualmente, son ya 17 los productos sobre los que se han elaborado estos Pliegos y resultan de lo más diverso y variopinto, pues algunos de ellos hacen referencia a un origen geográfico, mientras que otros se limitan a productos mucho más genéricos.

Se trata, por el mismo orden en el que desfilan en la página web de Calidad Certificada: Atún Rojo de Almadraba, la Carne de Cerdo, la Mojama del Sur, el Pescado de Conil, la Sardina Arenque del Sur, las Sardinas al Vinagre en Aceite de Oliva, el Café, los Embutidos Ibéricos, los Dulces Navideños, la Sal, la Miel, la Mermelada, el Helado, la Aceituna de Mesa, el Aceite de Oliva, el Mejillón Cultivado y la Dorada de Crianza.

Todos estos pliegos responden a una estructura base y se pueden consultar en la dirección en Internet de Calidad Certificada.

Para reforzar el papel que las denominaciones de calidad tienen en Andalucía, y ejerciendo las competencias que otorga el Estatuto de Autonomía, el Consejo de Gobierno ha aprobado los anteproyectos de la Ley de la Calidad Agroalimentaria y Pesquera de Andalucía y la Ley de Protección del Origen y la Calidad de los Vinos de Andalucía, como futuros marcos normativos de referencia para la calidad agroalimentaria en esta Comunidad.

vegetable production (the series of regulations in UNE 155000:2005), the private protocol EUREP-GAP, the quality regulations for iberian swine products (Order in Council 1083/01) and the document of optional labeling for bovine meat.

CERTIFIED QUALITY DOCUMENTS

Those agri-food and fishery products which want to register under the Certified Quality label and have no possibility of being issued a certificate through any of the before mentioned methods, may obtain it if they fulfill the established regulations in some of the existing documents for the use of said name.

This way the totality of the prepared model is reasserted, directed to producers, distributors, catering and consumers and where the main aim followed is that all sectors are benefited from a common project with quality as its ticket for the future.

The Certified Quality documents define the characteristics of the product, precisely securing the rules of production and manufacturing, including the specific legislation which affects each of them individually; the controls which they must undergo; how the packaging and labeling should be handled and the overhauling they must fulfill in order to obtain the Certified Quality label.

At the moment there are 17 products for which these Documents have been developed and the result is varied and diverse, seeing as some of them refer to their geographical origin, whereas others are limited to much more generic products.

These are, in the same order of appearance listed in the Certificate of Quality's Web Page: Atún Rojo de Almadraba, la Carne de Cerdo, la Mojama del Sur, el Pescado de Conil, la Sardina Arenque del Sur, las Sardinas al Vinagre en Aceite de Oliva, Coffee, los Embutidos Ibéricos, los Dulces Navideños, salt, honey, marmalade, ice-cream, la Aceituna de Mesa, el Aceite de Oliva, el Mejillón Cultivado y la Dorada de Crianza.

All these documents answer to a basic structure which may be consulted at the Certified Quality label's Web Page on Internet. To reinforce the role which the quality designations play in Andalusia, and exercising within the scope of its responsibilities granted by the regional Statute, the Government Council has approved the draft bills for the Law of Andalusian Agri-Foods and Fisheries Quality and the Law for the Protection of the Quality and Origin of Andalusian Wines, as frameworks for future reference rules for the agri-food quality of this region.



Promoción y difusión de la calidad agroalimentaria

Entre las evidentes ventajas que la obtención de la marca Calidad Certificada ofrece a las empresas figura que puedan beneficiarse de un distintivo activo y con fuerte presencia en medios como televisión, radio, prensa e Internet. En el marco del Plan de Modernización de la Agricultura Andaluza, se desarrolla el Plan de Promoción de los Productos Agroalimentarios, en el que se aplican diferentes estrategias de promoción genérica y difusión de la calidad agroalimentaria en el ámbito nacional e internacional a través de Calidad Certificada. Entre ellas está la presencia en las principales ferias del sector agroalimentario, congresos y otros eventos, así como acciones de promoción en grandes superficies, con un fuerte apoyo institucional.

Marketing and promoting agri-food quality

Amongst the obvious advantages that obtaining the Certified Quality name offers companies, is the fact that they can benefit from a active label which has strong media presence such as television, radio, Internet and press. Inside the frame of the Plan for the Modernisation of Andalusian Agriculture,



UNA MARCA PRESENTE EN TODOS LOS ÁMBITOS

La inversión total realizada por la Consejería de Agricultura y Pesca de la Junta de Andalucía alcanzó en 2005 la cifra de 19 millones de euros.

A lo largo de 2006, la marca Calidad Certificada ha estado presente en las convocatorias más importantes del sector agroalimentario, como Alimentaria en Barcelona, el Salón Internacional del Club de Gourmets, en Madrid, o el Salón Internacional de la Alimentación de París, con stands propios, donde las empresas acogidas han tenido la oportunidad de ofrecer sus productos a importadores y mayoristas.

"Calidad Certificada" ha patrocinado, asimismo, diversos eventos, como el prestigioso concurso enológico "Nariz de Oro" o la designación del mejor cocinero novel, además de congresos, jornadas y seminarios.

También se han realizado diferentes acciones en centros de distribución a lo largo de todo el año, en cadenas como Carrefour, Supersol, Eroski, Alcampo y Makro. Y el popular lema "La calidad andaluza está de lujo" está muy presente a través de ambiciosas campañas, en televisión, radio, prensa escrita, Internet y paneles publicitarios, con las que se pretende dar a conocer la marca y sus excelencias al consumidor andaluz y español. Se han realizado en los últimos veranos actividades de pro-

lies the Plan for the Promotion for Agri-food Products, in which different promotion strategies are applied to diffuse agri-food quality both nationally and internationally through the Certified Quality label. Amongst them is its presence in fairs, conferences and other events of the agri-food sector, as well as promotion campaigns in department stores, with strong institutional support.

A Label with PRESENCE in all fields

In 2005 the total amount invested by the Regional Agricultural and Fisheries Ministry of the Andalusian Local Government was 19 million euros.

Throughout 2006 the Certified Quality label has been present in the most important events of the agri-food sector, such as Alimentaria in Barcelona, the Salón Internacional del Club de Gourmets in Madrid, or the SIAL in Paris, with its own stand where the registered companies have been able to display and offer their products to importers and wholesalers.

The "Certified Quality" label has also sponsored a series of diverse events, such as the prestigious oenology contest, "Nariz de Oro", or the appointment of the best novel cook, as well as conferences, symposiums and semi-



nars. There have also been different promotion campaigns organised throughout the whole year in distribution centers such as the supermarket chains of Carrefour, Supersol, Eroski, Alcampo and Makro. And the motto "La calidad andaluza está de lujo" (Andalusian quality is in vogue) has been displayed in all ambitious

moción específicas en playas andaluzas con reparto de regalos (toallas y cometas) y degustación de gazpacho andaluz, así como otras en la Feria de Abril de Sevilla o una gran campaña durante la pasada Navidad.

La Consejería de Agricultura y Pesca también ha suscrito convenios con asociaciones relacionadas con la calidad agroalimentaria (Landaluz, Asociación "5 al día", las organizaciones andaluzas de consumidores) para realizar acciones de difusión de la calidad.

Igualmente, se ha puesto en marcha un Plan de captación de empresas para Calidad Certificada a través de entidades de certificación, dentro del cual se están organizando varias jornadas informativas sobre Calidad Certificada para los operadores que actúan con las entidades de certificación autorizadas en Andalucía.

Por otra parte, la Consejería de Agricultura y Pesca ha desarrollado otras acciones de difusión de la calidad agroalimentaria. Así, en este curso escolar ha arrancado el Proyecto "Lujita y los Calicertis", puesto en marcha conjuntamente con la Consejería de Educación. El proyecto cuenta con un autobús itinerante que visitará 120 centros escolares de educación primaria de todas las provincias andaluzas. En el autobús, dotado de la última tecnología, los alumnos podrán realizar diversas actividades educativas sobre agricultura, ganadería, pesca, alimentación saludable y calidad agroalimentaria.

El proyecto se complementa con una página web con interesantes contenidos explicativos y actividades sobre calidad agroalimentaria."

Además de todo esto, la Consejería apoya hasta en un 50% del gasto las campañas de promoción genérica de los Con-



marketing campaigns on television, radio, written press, Internet and advertising notice-boards, thus introducing and make the label, and its excellence, well-known to the Andalusian and Spanish consumer.

During the last few summer seasons, there have been a series of specific promotional activities in Andalusian beaches handing out presents (beach towels and kites) and Andalusian gazpacho tasting, as well as in other non-agricultural fairs such as the Feria de Abril in Seville or a strong campaign last Christmas.

The Regional Agricultural and Fisheries Ministry has also subscribed to collective agreements with associations related to quality in agri-foods (Landaluz, Asociación "5 al día", the Andalusian consumer organisations) in order to create pro-quality diffusion campaigns.

A strategy to attract companies to the Certified Quality label has been developed by means of the certification bodies, where various informative conferences about the Certified Quality label are being held for those who work with the authorised certification bodies in Andalusia.

On the other hand, the Ministry of Agriculture and Fishing has developed other actions of diffusion of the quality agroalimentaria. This way, in this school year has started the Project "Lujita and the Calicertis", put in march together with the Ministry of Education.

The project relies on an itinerant bus will visit 120 school centers of primary education of all the Andalusian provinces. In the bus provided with the last technology, the pupils will be able to realize diverse educational activities on agriculture, cat-



sejos Reguladores y otras asociaciones sin ánimo de lucro y la organización y asistencia a ferias del sector agroalimentario.

OBSERVATORIO PARA EL FOMENTO Y LA DIFUSIÓN DE LA CALIDAD AGROALIMENTARIA

En este afán por difundir las bondades de los productos de especial excelencia, la Consejería ha constituido el Observatorio para el Fomento y la Difusión de la Calidad Agroalimentaria.

Con sede en Córdoba (la provincia andaluza con un mayor número de productos y empresas acogidos a la marca Calidad Certificada), este Observatorio tiene como fin difundir las características de las denominaciones de calidad andaluzas y de Calidad Certificada, para que los ciudadanos puedan exigir las máximas garantías en el momento de la compra y apreciar y valorar los productos andaluces con calidad diferenciada. Otra de las funciones del Observatorio será diagnosticar la situación de la calidad agroalimentaria en Andalucía.

En el mismo sentido, el Observatorio está elaborando el informe denominado "Calidad Certificada 2008", que evaluará la evolución de la marca en su primer lustro de vida y el grado de conocimiento y aceptación que ha alcanzado por parte de los profesionales del sector y de los consumidores. También permitirá definir propuestas y estrategias para los próximos años y planificar el seguimiento y evaluación de este sello de la Junta en el futuro.

HERRAMIENTA ESTRATÉGICA

Calidad Certificada se ha convertido actualmente en una herramienta estratégica para el sector agroalimentario andaluz, en unos mercados cada vez más globalizados y exigentes. Hoy el distintivo empieza a ser conocido en todos los ámbitos y pretende hacerse todavía más visible en beneficio de las empresas que apuestan por la calidad. Sin duda, podemos afirmar que Calidad Certificada está generando valor añadido para Andalucía.



tle, fishing, healthy food and quality agri-food.

The project complements itself with a web page with interesting explanatory contents and activities on quality agroalimentaria.

The Ministry also financially supports with up to 50% of the costs of generic marketing campaigns carried out by the Regulating Bodies and other non-profit organisations as well as attending and organising fairs in the agri-food sector.

COUNCIL FOR THE PROMOTION AND DIFFUSION OF QUALITY AGRI-FOODS.

In this spirit of spreading the word about the good elements in quality high products, the Ministry has set up a Council for the Promotion and Diffusion of Quality Agri-Foods.

With its head quarters in Cordoba (province with the largest amount of products and companies protected by the "Certified Quality" label), this Council's aim is to broadcast the characteristics of the Andalusian quality designations and those of the Certified Quality, so that citizens may demand the maximum guarantees at their

sales point and appreciate and value Andalusian quality products. Another field this Council will be covering is to analyze the current state of quality agri-foods in Andalusia.

Similarly, the Council will be developing a report called "Certified Quality 2008" which will evaluate the evolution of this label in its first five-year period and the degree of knowledge and acceptance it has reached amongst professionals in the sector and consumers. It will also define proposals and strategies for the next few years and plan the follow through and evaluation of this Local Government's label in the future.

STRATEGIC TOOL

The Certified Quality name has currently become a strategic tool for the Andalusian agri-food sector, in an increasingly globalised market which demand higher standards of quality. Now a days the label is becoming better known in all fields and hopes to become even more so in benefit of the companies which root for higher quality. Without a doubt we can state that the Certified Quality label is becoming an added value for Andalusia.

